EUROOPAN PARLAMENTTI

2004 *2009*

Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta

27.3.2006 PE 371.881v01-00

TARKISTUKSET 6-12

Lausuntoluonnos **(PE 371.728v01-00)**
Kinga Gál
ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi Euroopan kulttuurienvälisen vuoropuhelun teemavuodesta (2008)

Ehdotus päätökseksi (KOM(2005)0467 – C6-0311/2005 – 2005/0203(COD))

Komission teksti	Parlamentin tarkistukset

Tarkistuksen esittäjä(t): Antonio Masip Hidalgo, Bárbara Dührkop Dührkop ja Javier Moreno Sánchez

Tarkistus 6
Johdanto-osan 5 kappaleen 4 luetelmakohta

– annetaan Euroopalle mahdollisuus saada äänensä paremmin kuuluviin maailmassa, solmia toimivia kumppanuussuhteita naapurimaihin, millä ulotetaan vakauden ja demokratian alue unionin ulkopuolelle, sekä vaikuttaa Euroopan kansalaisten ja kaikkien Euroopan unionissa asuvien hyvinvointiin ja turvallisuuteen.	– annetaan Euroopalle mahdollisuus saada äänensä paremmin kuuluviin maailmassa, solmia toimivia kumppanuussuhteita naapurimaihin, millä ***Yhdistyneiden kansakuntien tukeman kulttuurien liiton tavoitteiden mukaisesti*** ulotetaan vakauden ja demokratian alue unionin ulkopuolelle, sekä vaikuttaa ***yleisesti maailmanlaajuiseen hyvinvointiin ja turvallisuuteen ja erityisesti*** Euroopan kansalaisten ja kaikkien Euroopan unionissa asuvien hyvinvointiin ja turvallisuuteen.

Or. es

Perustelu

Euroopan kulttuurienvälisen vuoropuhelun teemavuoden 2008 tavoitteita ajatellen on tarpeen sovittaa ne YK:n Kulttuurien liitto -hankkeen muille samankaltaisten ajatusten innoittamille aloitteille tarjoamaan kehykseen.

Tarkistuksen esittäjä(t): Antonio Masip Hidalgo, Bárbara Dührkop Dührkop ja Javier Moreno Sánchez

Tarkistus 7
Johdanto-osan 6 kappale

(6) Kulttuurienvälinen vuoropuhelu on merkittävä tekijä yhteisön eri politiikanaloilla ja välineissä, esimerkiksi koulutukseen, nuorisoon, kulttuuriin, kansalaisuuteen ja liikuntaan liittyvän politiikan, syrjinnän ja syrjäytymisen torjunnan, elinikäisen oppimisen, rasismin ja muukalaisvihan torjunnan, turvapaikka- ja maahanmuuttopolitiikan, audiovisuaalipolitiikan sekä tutkimuspolitiikan aloilla. Samalla se muodostaa kasvavan haasteen Euroopan unionin ulkosuhteissa, erityisesti suhteessa ehdokasmaihin, Länsi-Balkanin maihin ja Euroopan naapuruuspolitiikan piiriin kuuluviin maihin .	(6) Kulttuurienvälinen vuoropuhelu on merkittävä tekijä yhteisön eri politiikanaloilla ja välineissä, esimerkiksi koulutukseen, nuorisoon, kulttuuriin, kansalaisuuteen ja liikuntaan liittyvän politiikan, syrjinnän ja syrjäytymisen torjunnan, elinikäisen oppimisen, rasismin ja muukalaisvihan torjunnan, turvapaikka- ja maahanmuuttopolitiikan, audiovisuaalipolitiikan sekä tutkimuspolitiikan aloilla. Samalla se muodostaa kasvavan haasteen Euroopan unionin ulkosuhteissa, erityisesti suhteessa ehdokasmaihin, Länsi-Balkanin maihin ja Euroopan naapuruuspolitiikan piiriin kuuluviin maihin ***pyrittäessä toteuttamaan Yhdistyneiden kansakuntien tavoitetta saada aikaan kulttuurien liitto***.

Or. es

Perustelu

Euroopan kulttuurienvälisen vuoropuhelun teemavuoden 2008 vietossa on otettava huomioon EU:n ulkosuhteiden kannalta Yhdistyneiden kansakuntien Kulttuurien liitto -aloitteen tavoitteet.

Tarkistuksen esittäjä(t): Martine Roure

Tarkistus 8
Johdanto-osan 7 kappale

(7) On keskeisen tärkeää saada kaikki kansalaiset ja koko eurooppalainen yhteiskunta mukaan kulttuurienvälistä vuoropuhelua koskevaan lähestymistapaan, joka rakentuu näille erilaisille kokemuksille ja yhteisön aloitteille.	(7) On keskeisen tärkeää saada kaikki kansalaiset ja koko eurooppalainen yhteiskunta mukaan kulttuurienvälistä vuoropuhelua koskevaan lähestymistapaan, joka rakentuu näille erilaisille kokemuksille ja yhteisön aloitteille. ***Kulttuurienvälisen sivistyneisyyden edistäminen Kulttuurienvälinen sivistys on luonteeltaan täydentävää ja on välttämätön edellytys yhdenvertaisten mahdollisuuksien toteutumiselle kaikkien kohdalla.***

Or. fr

Perustelu

Kulttuurienväliseen viestintään liittyviin menetelmiin ja välineisiin perustuva kulttuurienvälinen sivistys on edellytys kulttuurienväliselle vuoropuhelulle. Hedelmällistä vuoropuhelua ei todellakaan voi syntyä, jos eri kulttuureista lähtöisin olevat kansalaiset eivät jaa tiettyä määrää keskinäistä kunnioitusta ja toisiltaan oppimista edistäviä perussääntöjä. Kulttuurienvälisen sivistyneisyyden kehittäminen EU:ssa kasvattaa sen kilpailukykyä ja kansalaisille se on äärimmäisen tärkeä taito, johon tulee pyrkiä todellisten yhdenvertaisten mahdollisuuksien saavuttamiseksi kaikille.

Tarkistuksen esittäjä(t): Antonio Masip Hidalgo, Bárbara Dührkop Dührkop ja Javier Moreno Sánchez

Tarkistus 9
Johdanto-osan 11 kappale

(11) Lisäksi on pyrittävä varmistamaan täydentävyys kulttuurienvälisen vuoropuhelun teemavuoden sekä asianmukaisissa puitteissa kehitettyjen kulttuurienvälistä vuoropuhelua edistävien ulkoisten aloitteiden välillä, joita toteutetaan ETA-sopimukseen kuuluvien EFTA-maiden, Länsi-Balkanin maiden sekä Euroopan naapuruuspolitiikan piiriin kuuluvien maiden kanssa. *Komission* on *varmistettava*, että kaikkien muiden kolmansien maiden, erityisesti kehitysmaiden, kanssa toteutettavat yhteistyöaloitteet, jotka liittyvät Euroopan kulttuurienvälisen vuoropuhelun teemavuoden tavoitteisiin, täydentävät näitä tavoitteita.	(11) Lisäksi on pyrittävä varmistamaan täydentävyys kulttuurienvälisen vuoropuhelun teemavuoden sekä asianmukaisissa puitteissa kehitettyjen kulttuurienvälistä vuoropuhelua edistävien ulkoisten aloitteiden välillä, joita toteutetaan ETA-sopimukseen kuuluvien EFTA-maiden, Länsi-Balkanin maiden sekä Euroopan naapuruuspolitiikan piiriin kuuluvien maiden kanssa. *Komissio varmistaa*, että ***Kulttuurien liitto -aloite ja*** kaikkien muiden kolmansien maiden, erityisesti kehitysmaiden, kanssa toteutettavat yhteistyöaloitteet, jotka liittyvät Euroopan kulttuurienvälisen vuoropuhelun teemavuoden tavoitteisiin, täydentävät näitä tavoitteita ***ja osallistuu Yhdistyneiden***

kansakuntien tätä varten perustaman korkean tason työryhmän työhön. .

Or. es

Perustelu

Euroopan kulttuurienvälisen vuoropuhelun teemavuoden 2008 vietossa on otettava huomioon EU:n ulkosuhteiden kannalta Yhdistyneiden kansakuntien Kulttuurien liitto -aloitteen tavoitteet.

Tarkistuksen esittäjä(t): Antonio Masip Hidalgo, Bárbara Dührkop Dührkop ja Javier Moreno Sánchez

Tarkistus 10
Johdanto-osan 11 a kappale (uusi)

(11 a) On välttämätöntä, että Euroopan kulttuurienvälisen vuoropuhelun teemavuoteen (2008) sovitetaan Yhdistyneiden kansakuntien tukeman Kulttuurien liitto -aloitteen yhteydessä toteutettavat kaikki muut samankaltaisiin ajatuksiin pohjautuvat osahankkeet, alueelliset tai alakohtaiset hankkeet, kuten Barcelonan prosessi, G-8-maiden Lähi-itää koskeva aloite, uskontokuntien välistä vuoropuhelua edustavat tahot ja Unescon työ kulttuurialalla.

Or. es

Perustelu

Euroopan kulttuurienvälisen vuoropuhelun teemavuoden 2008 tavoitteita ajatellen on tarpeen sovittaa ne YK:n Kulttuurien liitto -hankkeen muille samankaltaisten ajatusten innoittamille aloitteille tarjoamaan kehykseen.

Tarkistuksen esittäjä(t): Antonio Masip Hidalgo, Bárbara Dührkop Dührkop ja Javier Moreno Sánchez

Tarkistus 11
9 artikla

Komissio voi tehdä Euroopan kulttuurienvälisen vuoropuhelun teemavuoteen liittyvää yhteistyötä	Komissio voi tehdä Euroopan kulttuurienvälisen vuoropuhelun teemavuoteen liittyvää yhteistyötä

kansainvälisten organisaatioiden kanssa.	kansainvälisten organisaatioiden ***ja erityisesti Yhdistyneiden kansakuntien ja sen Kulttuurien liitto -aloitetta varten perustaman korkean tason työryhmän kanssa***.

Or. es

Perustelu

Euroopan komission on otettava kulttuurienvälisen vuoropuhelun teemavuoden 2008 kannalta tarpeellisen yhteistyön yhteydessä huomioon Yhdistyneiden kansakuntien Kulttuurien liitto -aloitteen tavoitteet.

Tarkistuksen esittäjä(t): Antonio Masip Hidalgo, Bárbara Dührkop Dührkop ja Javier Moreno Sánchez

Tarkistus 12
10 artiklan 4 kohta

4. Komissio varmistaa, että kaikkien muiden kolmansien maiden, erityisesti kehitysmaiden, kanssa toteutettavat yhteistyöaloitteet, jotka liittyvät Euroopan kulttuurienvälisen vuoropuhelun teemavuoden tavoitteisiin, täydentävät näitä tavoitteita.	4. Komissio varmistaa, että ***Kulttuurien liitto -aloite sekä*** kaikkien muiden kolmansien maiden, erityisesti kehitysmaiden, kanssa toteutettavat yhteistyöaloitteet, jotka liittyvät Euroopan kulttuurienvälisen vuoropuhelun teemavuoden tavoitteisiin, täydentävät näitä tavoitteita***, ja osallistuu Yhdistyneiden kansakuntien tätä varten perustaman korkean tason työryhmän työhön.*** .

Or. es

Perustelu

Euroopan kulttuurienvälisen vuoropuhelun teemavuoden 2008 vietossa on otettava huomioon EU:n ulkosuhteiden kannalta Yhdistyneiden kansakuntien Kulttuurien liitto -aloitteen tavoitteet.